

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Европейской организацией ядерных исследований (ЦЕРН) о научно-техническом сотрудничестве в области физики высоких энергий и иных сферах взаимного интереса

Соглашение · № 6/н · от 16.04.2019 · nap · Действует без изменений

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации и Европейской организацией ядерных исследований (ЦЕРН) о научно-техническом сотрудничестве в области физики высоких энергий и иных сферах взаимного интереса

Правительство Российской Федерации в лице Первого заместителя Министра науки и высшего образования Российской Федерации, Акад. Григория Владимировича Трубникова, с одной стороны, и Европейская организация ядерных исследований (ЦЕРН), межправительственная организация, осуществляющая свою деятельность в Женеве (Швейцария), в лице Генерального директора доктора Фабиолы Джианотти, с другой стороны,

в дальнейшем именуемые Сторонами,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ:

научные исследования в области физики высоких энергий, играющие важную роль для дальнейшего развития, фундаментальной науки и технологического прогресса;

долгосрочные и плодотворные отношения между Российской Федерацией и Европейской организацией ядерных исследований, исходя из ее статуса наблюдателя в Европейской организации ядерных исследований и Соглашения между Правительством Российской Федерации и Европейской организацией ядерных исследований о дальнейшем развитии научно-технического сотрудничества в области физики высоких энергий от 30 октября 1993 г.;

специальные документы, регулирующие участие российских научных Организаций и образовательных организаций высшего образования в сооружении и эксплуатации Большого адронного коллайдера в Европейской организации ядерных исследований, включая соответствующие экспериментальные детекторы;

намерение Сторон обновить существующий формат сотрудничества, обеспечить в долгосрочной перспективе возможности для взаимодействия в областях, представляющих взаимный интерес, включая разработку передовых научных проектов и технологических платформ, направленных на достижение значительного прогресса в науке;

взаимовыгодные результаты, которые Стороны намерены достичь в результате дальнейшего сотрудничества;

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Область применения

1.1. Настоящее Соглашение представляет собой основу, в рамках которой Стороны будут продолжать развивать свое научно-техническое сотрудничество в областях, представляющих взаимный стратегический интерес, включая разработку передовых научных проектов и технологических платформ, нацеленных на достижение существенного прогресса в науке.

1.2. В Приложении 1, являющемся неотъемлемой частью настоящего Соглашения, перечислены текущие и возможные виды совместной деятельности на дату заключения настоящего Соглашения. Совместная деятельность в рамках Объединенного института ядерных исследований осуществляется посредством заключения отдельных соглашений между Сторонами и Объединенным институтом ядерных исследований и в соответствии с условиями таких соглашений.

Статья 2

Невоенные цели

Стороны используют результаты своего сотрудничества исключительно в невоенных целях.

Статья 3

Формы сотрудничества

В рамках настоящего Соглашения участие Сторон может осуществляться в форме предоставления кадровых ресурсов информации, ноу-хау оборудования, материалов, услуг, денежных средств или любой их комбинации.

Статья 4

Кадровая поддержка

4.1. В отношении кадровых ресурсов Европейская организация ядерных исследований рассматривает заявки ученых, инженеров и технических сотрудников из российских научных организаций и образовательных организаций высшего образования для их последующего отбора и назначения в качестве ассоциированных сотрудников Европейской организации ядерных исследований. Европейская организация ядерных исследований может в каждом конкретном случае принять решение об участии в покрытии расходов на проживание указанных лиц в районе места нахождения Европейской организации ядерных исследований в соответствии с ее правилами и положениями о персонале.

4.2. При наличии возможностей в рамках конкретной образовательной программы научные работники (исследователи), инженерно-технические работники российских научных организаций и студенты российских образовательных организаций высшего образования, отвечающие соответствующим критериям приемлемости, могут подать заявку на участие в школах Европейской организации ядерных исследований, включая Школу физики ускорителей, Вычислительную школу, Европейскую школу физики, а также Летнюю школу Европейской организации ядерных исследований для студентов.

4.3. Европейская организация ядерных исследований надлежащим образом рассматривает все заявки.

Статья 5

Исполнение настоящего Соглашения

5.1. Министерство науки и высшего образования Российской Федерации, действующее от лица Правительства Российской Федерации, Генеральный директор Европейской организации ядерных исследований и назначенные представители, действующие от лица Европейской организации ядерных исследований, несут ответственность за общую координацию исполнения настоящего Соглашения в соответствии с нормативно-правовыми требованиями Сторон с учетом консультаций с Комитетом "Россия - ЦЕРН", учреждаемым Сторонами.

Комитет "Россия - ЦЕРН" проводит встречи как минимум один раз в год и состоит из 5 членов, назначенных Европейской организацией ядерных исследований, и 5 членов, назначенных Министерством науки и высшего образования Российской Федерации, которых могут сопровождать их собственные эксперты. Генеральный директор Европейской организации ядерных исследований и Министр науки и высшего образования Российской Федерации действуют как сопредседатели. Каждая Сторона назначает экспертов, несущих ответственность за реализацию согласованных совместных видов деятельности. Такие эксперты дают рекомендации Комитету "Россия - ЦЕРН" и сообщают о результатах своей работы в Комитет "Россия - ЦЕРН".

5.2. В целях реализации настоящего Соглашения Стороны могут заключать протоколы и дополнительные соглашения между Европейской организацией ядерных исследований и

Правительством Российской Федерации и (или) российскими научными организациями и образовательными организациями высшего образования, уточняющие для каждого проекта порядок сотрудничества по вопросам, касающимся дополнений к целям, программам, ресурсам, статусу персонала, интеллектуальной собственности, ответственности, и другим вопросам.

5.3. Положения настоящего Соглашения с соответствующими изменениями применимы к любому протоколу.

Статья 6

Содействие сотрудничеству

Каждая Сторона содействует осуществлению сотрудничества на своей территории, в том числе в отношении обеспечения защиты персонала, участвующего в проектах. К таким мерам относятся меры необходимые для получения освобождения от налоговых и таможенных пошлин и аналогичных сборов в отношении оборудования, материалов и услуг, предоставляемых другой Стороной. С этой целью подразумевается, что предоставление любого такого оборудования, материалов и услуг должно считаться научным, а не коммерческим по своему характеру. Каждая Сторона обеспечивает соблюдение всех применимых ограничений экспортного контроля и использования.

Статья 7

Разрешение споров

Все споры между Сторонами относительно толкования или применения настоящего Соглашения разрешаются в соответствии с процедурой, предусмотренной Приложением 2 к настоящему Соглашению, которое является неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

Статья 8

Вступление в силу, внесение изменений и срок действия

8.1. С даты подписания настоящего Соглашения прекращает действие Соглашение между Правительством Российской Федерации и Европейской организацией ядерных исследований о дальнейшем развитии научно-технического сотрудничества в области физики высоких энергий от 30 октября 1993 г., при этом предполагается, что любые дополнительные правовые документы, заключенные в соответствии с указанным Соглашением и действующие на дату вступления в силу настоящего Соглашения, впредь будут регулироваться положениями настоящего Соглашения.

8.2. После подписания Сторонами настоящего Соглашения оно вступает в силу в 1 день месяца, следующего за месяцем, в котором Правительство Российской Федерации направило Европейской организации ядерных исследований письменное уведомление о том, что Соглашение ратифицировано.

8.3. Настоящее Соглашение заключается на 5 лет и его действие автоматически продлевается на последующие 5-летние периоды, если ни одна из Сторон не направит другой Стороне письменное уведомление о намерении прекратить его действие или если Стороны договорились о продлении на другой срок по крайней мере за 6 месяцев до даты истечения очередного периода.

8.4. В настоящее Соглашение могут быть внесены поправки по письменному согласию Сторон.

Составлено в Женеве 16 апреля 2019 г. в двух экземплярах на английском языке и в двух экземплярах на русском языке, при этом оба текста имеют одинаковую силу.

ПРИЛОЖЕНИЕ № 1

Текущая и возможная будущая совместная деятельность

В Европейской организации ядерных исследований

- Проведение экспериментов и модернизация детекторов ATLAS, CMS, ALICE и LHCb на Большом

адронном коллайдере

- Программа модернизации Большого адронного коллайдера, в том числе с : целью достижения высокой светимости коллайдера
- Исследования и разработки для будущих коллайдеров с высокой энергией - Компактный линейный коллайдер (CLIC) и Будущий циклический коллайдер (FCC)
- Исследования в области физики нейтрино (на Нейтринной платформе)
- Физические исследования, осуществляемые вне коллайдеров
- Программа изучения антиматерии с использованием антипротонного замедлителя (AD)
- Эксперименты с использованием установки ISOLDE и спектрометра нейтронов NToF

На территории Российской Федерации

- Эксперименты на электрон-позитронном коллайдере в федеральном государственном бюджетном учреждении науки Институт ядерной физики им. Г.И.Будкера Сибирского отделения Российской академии наук
- Разработка нового компактного линейного протонного ускорителя для адронной терапии
- Научно-исследовательские и опытно-конструкторские работы по методам обнаружения частиц
- Научно-исследовательские и опытно-конструкторские работы по высокопольному материалу сверхпроводящего магнита
- Исследование радиоактивных изотопов с помощью нейтронной установки (ИРИНА) на реакторе ПИК
- Развитие информационных технологий и систем сбора и обработки данных, включая методы управления "большими данными"
- Физические исследования, осуществляемые вне коллайдеров

В Объединенном институте ядерных исследований

- Введение в эксплуатацию комплекса сверхпроводящих колец на встречных пучках тяжелых ионов NICA

ПРИЛОЖЕНИЕ № 2

Любой спор между Сторонами, касающийся толкования или применения настоящего Соглашения, подлежит разрешению путем консультаций между Сторонами.

Споры, которые не могут быть урегулированы путем консультаций, могут быть переданы Стороной в арбитраж, но только если не могут быть использованы любые другие варианты разрешения спора, не ранее чем через 3 месяца после письменного уведомления другой Стороны о намерении начать арбитражное разбирательство. Арбитраж должен состоять из 3 арбитров - арбитра, выбранного Генеральным директором Европейской организации ядерных исследований или лицом, действующим вместо него, арбитра, выбранного Министром науки и высшего образования Российской Федерации или лицом, действующим вместо него, и арбитра, выбранного совместно 2 другими арбитрами и не являющегося ни официальным лицом Европейской организации ядерных исследований, ни гражданином России, который является председателем арбитража.

В уведомлении должна быть указана информация об арбитра, выбранном заявителем. Ответчик обязуется назначить второго арбитра и предоставить всю необходимую о нем информацию другой Стороне в течение 2 месяцев с момента получения заявления. Если ответчик не может представить информацию о втором арбитра в течение указанного периода времени в 2 месяца или если 2 арбитра не договорятся о выборе третьего арбитра в течение 2 месяцев после назначения второго арбитра, то второй или третий арбитр в зависимости от обстоятельств выбирается председателем Международного Суда по просьбе той Стороны, которая первой обратится в указанный суд. Арбитраж принимает свои собственные правила процедуры. Его решения являются обязательными для Сторон, которые не имеют права на обжалование решения арбитража.

ПРОТОКОЛ

к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Европейской организацией ядерных исследований (ЦЕРН) о научно-техническом сотрудничестве в области физики высоких энергий и иных сферах взаимного интереса

Правительство Российской Федерации в лице Первого заместителя Министра науки и высшего образования Российской Федерации, Акад. Григория Владимировича Трубникова, с одной стороны, и Европейская организация ядерных исследований (ЦЕРН), межправительственная организация, осуществляющая свою деятельность в г. Женеве (Швейцария), в лице Генерального директора доктора Фабиолы Джианотти, с другой стороны,

в дальнейшем именуемые Сторонами,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ:

Соглашение о сотрудничестве между Правительством Российской Федерации и Европейской организацией ядерных исследований о научно-техническом сотрудничестве в области физики высоких энергий и иных сферах взаимного интереса от 15 апреля 2019 г. № ICA-RU-0144 (далее - Соглашение о сотрудничестве 2019 года);

статью 5 Соглашения о сотрудничестве 2019 года, которая предусматривает заключение Протоколов и дополнительных соглашений между Европейской организацией ядерных исследований и Правительством Российской Федерации и (или) российскими научными организациями и образовательными организациями высшего образования, в которых по каждому проекту подробно излагаются особенности сотрудничества между Сторонами в отношении целей, программ, ресурсов, статуса персонала, интеллектуальной собственности, ответственности и других вопросов, согласились о следующем:

Статья 1

Предмет Протокола

Настоящий Протокол определяет операционные рамки для выполнения Соглашения о сотрудничестве 2019 года. Положения Соглашения о сотрудничестве 2019 года применяются с учетом соответствующих различий.

Статья 2

Организация

2.1. Выполнение настоящего Протокола подразумевает заключение дополнительных соглашений к настоящему Протоколу между Европейской организацией ядерных исследований и Правительством Российской Федерации и (или) российскими научными организациями и образовательными организациями высшего образования с подробным описанием каждого проекта, его целей, программы, ресурсов, статуса персонала и других вопросов.

Если Российская Сторона является научной организацией или образовательной организацией высшего образования, положения настоящего Протокола применяются к выполнению дополнительного соглашения, при этом понимается, что положения дополнительного соглашения не создают обязательств для Правительства Российской Федерации.

2.2. Участие российской научной организации или образовательной организации высшего образования в экспериментальной коллаборации Европейской организацией ядерных исследований регулируется в соответствии с положениями применяемого меморандума о взаимопонимании.

2.3. Закупка любого оборудования, материалов и услуг при выполнении настоящего Протокола осуществляется в соответствии с правилами и процедурами закупающей Стороны.

2.4. Действие любого дополнительного соглашения прекращается после прекращения соответствующей деятельности, при этом положения дополнительного соглашения остаются в силе, если это требуется для реализации обязательств и прав, приобретенных по дополнительному соглашению до даты прекращения его действия.

Статья 3

Персонал

3.1. Стороны обеспечивают подбор персонала с необходимыми навыками и компетенцией для участия в проектах.

3.2. За исключением отдельно оговоренных случаев, каждая Сторона оплачивает дорожные расходы и проживание своих сотрудников.

3.3. Все сотрудники, участвующие в проектах, должны поддерживать юридические отношения со своим направляющим учреждением, которое в соответствии с применяемыми правилами и положениями обеспечивает оплату труда и предоставление достаточных финансовых ресурсов для содержания сотрудников, а также покрытие социального страхования. Для всех сотрудников, выполняющих работу в Европейской организации ядерных исследований, такое страховое покрытие включает страхование здоровья и страхование от несчастных случаев в размере, утвержденном в государствах места расположения Европейской организации ядерных исследований (Швейцария и Франция). Ответственная Сторона освобождает другую Сторону от ответственности, связанной с ее обязательствами по настоящей статье.

Статья 4

Правила поведения и безопасность

4.1. Сотрудники каждой Стороны обязаны соблюдать правила поведения и безопасности, действующие в принимающей Стороне.

4.2. Любая деятельность, оборудование или другие элементы, предоставленные Стороной проекта, должны соответствовать правилам безопасности и особым требованиям безопасности, действующим в государстве принимающей Стороны, где такая деятельность будет осуществляться или такое оборудование либо другие элементы будут установлены и будут использоваться.

Статья 5

Интеллектуальная собственность

Если Стороны не договорились об ином, применяется следующая процедура:

5.1. Раскрытие информации в рамках настоящего Протокола не должно создавать каких-либо имущественных прав в отношении такой информации для получающей Стороны.

5.2. Права на интеллектуальную собственность, разработанную одной из Сторон (в том числе ее субподрядчиками) в ходе исполнения настоящего Протокола, принадлежат этой Стороне, которая, в свою очередь, предоставляет другой Стороне безвозмездную неисключительную лицензию в отношении такой интеллектуальной собственности для выполнения научной программы самостоятельно и через партнеров и подрядчиков, в том числе для коммерческого использования.

5.3. В тех случаях, когда интеллектуальная собственность разрабатывается совместно Сторонами (в том числе их субподрядчиками), они могут в письменной форме определить конкретные положения, относящиеся к такой интеллектуальной собственности, включая среди прочего положения в отношении подачи заявок, и регистрации, распределения прав между Сторонами и вознаграждения авторов. Несмотря на вышесказанное, каждая Сторона может использовать такую интеллектуальную собственность для выполнения своей научной программы самостоятельно и через своих партнеров и подрядчиков, в том числе в коммерческих целях.

5.4. Предоставляющая Сторона не дает никаких гарантий в отношении интеллектуальной собственности, предоставленной ею другой Стороне, и получающая Сторона освобождает предоставляющую Сторону от какой-либо ответственности, связанной с использованием, в том числе ее партнерами и субподрядчиками, такой интеллектуальной собственности.

Статья 6

Публикации

6.1. В соответствии с принципом обеспечения максимально широкого доступа к результатам деятельности Сторон при условии соблюдения положений статей 5 и 8 Стороны обязуются совместно публиковать результаты своих проектов на условиях открытого доступа.

6.2. Во всех публикациях выражается признательность сотрудничеству Сторон, в том числе, если того требует Сторона, лицам, принявшим участие в достижении результатов, являющихся предметом публикации.

Статья 7

Ответственность

7.1. За исключением случаев, предусмотренных пунктом 3 статьи 3, пунктом 4 статьи 5 и настоящей статьей, каждая Сторона самостоятельно покрывает свои убытки и потери, возникающие в связи с исполнением настоящего Протокола.

7.2. Ответственная Сторона возмещает другой Стороне потери, причиненные ей в результате халатности или намеренного противоправного поведения ответственной Стороны, либо несоблюдения правил поведения и безопасности, действующих у принимающей Стороны.

7.3. Несмотря на вышесказанное, Стороны не несут ответственности друг перед другом за любые косвенные убытки или ущерб, такие как потеря дохода или доступности данных либо оборудования.

Статья 8

Конфиденциальность

8.1. Каждая Сторона обеспечивает конфиденциальность любой информации, полученной от другой Стороны, а также информации, которая определена передающей Стороной как конфиденциальная. Если Стороны не договорились об ином, обязательство по обеспечению конфиденциальности информации продолжает применяться в течение 5 лет с даты прекращения действия настоящего Протокола. Получающая Сторона не должна использовать такую информацию для каких-либо целей, отличных от исполнения настоящего Протокола, и не должна раскрывать ее третьим лицам без предварительного письменного разрешения передающей Стороны.

8.2. Обязательство о конфиденциальности не применяется к информации, если принимающая Сторона имеет подтверждение, что такая информация: являлась общественным достоянием до ее передачи другой Стороной; стала частью общественного достояния после такой передачи, но не по вине получающей Стороны; уже была известна получающей Стороне во время подписания настоящего Протокола; была получена законным образом получающей Стороной от третьей стороны без каких-либо обязательств в отношении конфиденциальности; была разработана получающей Стороной независимо и вне рамок настоящего Протокола.

Статья 9

Отношения с другими соглашениями

Настоящий Протокол прекращает действие и заменяет любой действующий правовой документ, заключенный между Сторонами по предмету настоящего Протокола, при этом следует понимать, что его положения не ограничивают Протокол к Соглашению о сотрудничестве 1993 г. между Европейской организацией ядерных исследований (ЦЕРН) и Правительством Российской Федерации по вопросу научного сотрудничества между ЦЕРН и Томским политехническим университетом, заключенный 21 марта 2017 г., Протокол к Соглашению о сотрудничестве 1993 г. между Правительством Российской Федерации и Европейской организацией ядерных исследований (ЦЕРН) касающийся научно-технического сотрудничества между ЦЕРН и Институтом ядерной физики им. Г.И.Будкера, заключенный 18 июня 2013 г., Протокол к Соглашению о сотрудничестве 1993 г. между Европейской организацией ядерных исследований (ЦЕРН) и Правительством Российской Федерации

по вопросу научного сотрудничества между ЦЕРН и Московским физико-техническим институтом, заключенный 28 ноября 2013 г., Протокол к Соглашению о сотрудничестве 1993 г. между Европейской организацией ядерных исследований (ЦЕРН) и Правительством Российской Федерации по вопросу научного сотрудничества между ЦЕРН и Национальным исследовательским центром "Курчатовский институт", заключенный 12 марта 2013 г.

Статья 10

Вступление в силу, внесение изменений и срок действия

10.1. Настоящий Протокол вступает в силу с даты его подписания Сторонами при условии вступления в силу Соглашения о сотрудничестве 2019 года.

10.2. При условии продления действия Соглашения о сотрудничестве 2019 года настоящий Протокол действует в течение 5 лет, и его действие автоматически продлевается на последующие 5-летние периоды, если одна из Сторон не направит другой Стороне письменное уведомление о намерении его расторгнуть или о том, что Стороны согласились изменить срок продления настоящего Протокола, не менее чем за 6 месяцев до истечения очередного 5-летнего периода. Пункт 3 статьи 3, статьи 5, 7, 8, 9 и настоящий пункт остаются в силе после прекращения действия настоящего Протокола независимо от причин прекращения его действия.

10.3. Стороны могут в любое время внести изменения в настоящий Протокол посредством заключения соглашения в письменной форме.

Составлено в Женеве, 16 апреля 2019 г. в двух экземплярах на английском языке и в двух экземплярах на русском языке, при этом оба текста имеют одинаковую силу. В случае необходимости толкования настоящего Протокола Стороны применяют текст на английском языке.